

بابل الأسطورة والمدينة
مؤتمر دولي متعدد الاختصاصات
تنظيم برنارد فرانكو
جامعة باريس-السوربون أبوظبي

اتحاد كتاب الإمارات
مبنى المسرح الوطني أبوظبي

17-19 نوفمبر 2009

الثلاثاء 17 نوفمبر

- 9.00 - استقبال المشاركين في المؤتمر
9.30 - افتتاح المؤتمر، كلمة ترحيب يليها:
• البروفيسور جان-إيف دي كارا، المدير التنفيذي في جامعة باريس-السوربون أبوظبي
• سعادة زكي النسيبة، عضو مجلس إدارة جامعة باريس-السوربون أبوظبي
• البروفيسور ديديه غازانياو، المستشار الثقافي في السفارة الفرنسية في أبوظبي
• البروفيسور برنارد فرانكو، مدير دراسات قسم الأدب الفرنسي في جامعة باريس-السوربون أبوظبي

10.30 - استراحة

11.00 - الجلسة الأولى - إحياء مدينة بابل
رئيس الجلسة الدكتور جميل براونسون

مدينة بابل، من الأسطورة إلى الواقع
البروفيسور جان إيف مونشامبير

"وداعاً مدينة بابل" (نعيم قطان): بغداد في نهاية الأربعينيات
الدكتورة كارولين بكيه

المحافظة على مدينة بابل في القرن الواحد والعشرين. رهانات تاريخية وسياسية
وعقائدية
الدكتورة سيلين بويا

12.30 - وجبة الغذاء

15.00 - الجلسة الثانية - الفن البابلي
رئيس الجلسة البروفيسور جان جاك كلانير

الفن البابلي من التاريخ إلى الأسطورة
الدكتورة شيرين أتريس

الحلقة المفقودة بين الموسيقى البابلية والموسيقى العراقية الحالية
السيد سلطان الخطيب

16.00 - استراحة

16.30 - الجلسة الثالثة - رسومات بابلية في القرون الوسطى والقرن السادس عشر
رئيسة الجلسة - الدكتورة ميشال كازانوف

مدينة بابل أو أصل المعارف؟ الشطرنج والتنجيم في القرون الوسطى
البروفيسور جويل ديكو

مخطط تمثيلات بابل: من القرون الوسطى إلى القرن السادس عشر
البروفيسور كلود توماسيه

17.30 - نهاية اليوم الأول - وجبة طعام

19.00 - طاولة مستديرة بعنوان: "الأدب العربي المعاصر: ملتقى الثقافات"
بمناسبة الجائزة العالمية للرواية العربية، تنظيم "جائزة بوكور" بالاشتراك مع
مؤسسة الإمارات وجامعة باريس-السوربون أبوظبي واتحاد كتاب الإمارات. يدير
الحوار: سعادة زكي النسيبة.

الأربعاء 18 نوفمبر

9.00 - الجلسة الرابعة: خرائط واقعية وخيالية
رئيس الجلسة: البوفيسور جان-إيف مونشامبير

المركز متعدد الاختصاصات لدراسات الميزوبوتاميا، والخليج والبحر العربي:
نقاشات الطاولة المستديرة

الدكتور جميل براونسون

مدينة بابل، مكان أسطوري للمطرائية اللاتينية في بغداد
البروفيسور كريستيان لوشون

مدينة بابل في القرون الوسطى أو نقد الأثر نقداً جغرافياً
البروفيسور برتران فيستفال

10.30 - استراحة

11.00 - الجلسة الخامسة: من الصورة إلى الأسطورة الأدبية
رئيس الجلسة: البروفيسور مانفرد مالتزان

بابل-بابلون في شعر بدر شاكر السيّاب
الدكتورة رجاء التميمي

هل أخطأ بودلير في الأسطورة؟ أسطورة نقدية توراتية لـ "حلم باريسي"
البروفيسور دانييل شوفان

12.00 - وجبة الغداء

13.30 - الجلسة السادسة: بابل، بابلون في الروايات الإنجيلية
رئيسة الجلسة: البروفيسور دانييل شوفان

بابلون وبرج بابل، إشارات موحدة من الإنجيل
الدكتور ويليام هاريس

برج بابل والسرد التوراتي لمتنوع اللغات
البروفيسور جان جاك كلاسنير

اقتباسات باللغة الفرنسية القديمة من النص الإنجيلي لبرج بابل: وجهة نظر تجمع
بين فقه اللغة والتحليل النفسي
الدكتورة مارتين باجان

15.00 - استراحة

15.30 – الجلسة السابعة – بابل والخيال المعاصر
رئيس الجلسة: البروفيسور برتران فيستفال

الأجيال القادمة وإعادة الكتابة الأرجنتينية لبابل. من لوكونيس إلى بورخس
الدكتور جوليان روجيه

خيمياء شرقية: مدينة بابل، وأزمات في الحداثة، والمتخيل الثقافي الغربي
البروفيسورة ليورا ليف

16.30 – ختام اليوم الثاني

الخميس 19 نوفمبر

9.00 – الجلسة الثامنة – الموروث البابلي
رئيسة الجلسة: البروفيسورة فرانسواز بورس

طبقات طبيعية وأخرى تفوق الطبيعة:
مدلولات المكونات الثمينة في الشرق القديم
الدكتورة ميشال كازانوفا

قانون حمورابي: نصّ يحمل معه المستقبل
البروفيسور إدموند جوف

10.00 – استراحة

10.30 – الجلسة التاسعة – بابل والترجمة الأوتوماتية
رئيس الجلسة: الدكتور فردريك شحادة

من مدينة بابل إلى "بابل فش": من الترجمة الأوتوماتية إلى الترجمة بواسطة
الحاسوب الآلي: هل يمكن لجهاز أن يفهم أي لغة؟
البروفيسورة ليليان كاليه بلانشار

الترجمة الأوتوماتية والدراسات النحوية لـ "أسئلة WH"
السيدة سندرا لاسفير-كيداد

11.30 - وجبة الغذاء

13.00 - الجلسة العاشرة: الكلام واللغات

رئيسة الجلسة: البروفيسورة جويل دوكوس

بابل: من وجهة نظر عالم لغوي
البروفيسور أوليفيه سوتيه

بابل، مهد اللغات
الدكتور فرديريك شحادة

البنائيات والأطلال: بابلون في المفاهيم اللغوية لـ "ويليام فون همبولدت"
البروفيسور مانفرد مالتزان

14.00 - استراحة

15.00 - الجلسة الحادية عشرة: بابل: عصرنة الأشكال اللغوية

رئيس الجلسة: البروفيسور أوليفيه سوتي

بعض السمات اللغوية في اللغة المحلية للإمارات العربية المتحدة والعلاقة مع
ميزوبوتاميا
الدكتورة مريم بيشاك

إعلام مضخم، أكاذيب أو لغة جامدة: لعنة بابل في الخطاب السياسي
البروفيسورة فرانسواز بورسوا

16.00 - نهاية المؤتمر